QORTI CIVILI - PRIM'AWLA

IMHALLEF

ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI
B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.

Illum il-Hamis, 14 ta' Jannar 2021

Kawza Numru: 15

Rikors Guramentat Numru:- 740/2020 JVC

Abdulrahman Ahmed Alagil sive Abdulrahman Ahmed Abdulrahman Alagil (K.I.0381217L) kif rappresentat lokalment mill-mandatarju specjali tieghu l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli

vs

Id-Direttur tar-Registru Pubbliku

Il-Qorti,

Rat ir-rikors guramentat fejn ir-rikorrenti l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli nomine kkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1 'Illi r-rikorrent twieled f'Summit, fl-Istat ta' New Jersey, fl-Istati Uniti tal-Amerika, fl-20 ta' Ottubru 1999, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 0090855 registrat u mahrug mid-Dipartiment tas-Sahha, Office of Vital Statistics and Registry, New Jersey fit-2 ta' Novembru 1999, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**AA-2**".

2. Illi l-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrent. u cioe' dak ta' "Abdulrahman Ahmed Abdulrahman Alagil". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrent huwa dak ta' "Abdulrahman Ahmed Abdulrahman"; u jitnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrent huwa dak ta' "Alagil

3. Illi fis-26 ta' Gunju 2017 ir-rikorrent ottjena permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozizzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**AA-3**".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Abdulrahman Ahmed Alagil" u dan minkejja l-fatt lir-

rikorrent kien issottometta l-applikazzjoni tieghu lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazjoni bl-isem shih tieghu kif registrat fl-Istati Uniti tal-Amerika u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah u cioe' "Abdulrahman Ahmed Abdulrahman Alagil", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**AA-4**", ghalkemm it-tielet isem "Abdulrahman" kien gie mqassar ghall-inizjali "A" sabiex l-isem shih tar-rikorrent ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi tieghu (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument **"AA-9**);

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrent huwa indikat bhala "Abdulrahman Ahmed Abdulrahman Alagil", fost dokumenti ufficjali ohra, kemm (i) fil-Karta tal-Identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1106447186 mahruga fir-rigward tieghu mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fit-8 ta' Gunju 2016 li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**AA-5**"; kemm (ii) fil-'Criminal Record' mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward tar-rikorrent u datat 8 ta' Gunju 2016, li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**AA-6**"; kemm ukoll (iv) Police Clearance Certificate mahrug mid-Direttur – General Criminal Investigations, f' Dubai "**AA-7**"; u kemm ukoll (v) Resident Identity Card bin-numru 784-1999-1408213-8 mahruga mill-United Arab Emirates **AA-8**;

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrent huwa imnizzel bhala 'Abdulrahman Ahmed Abdulrahman Alagil" fil-passaport tieghu T139332 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita' f' Riyadh fid-9 ta' Gunju 2016, li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**AA-9"**. Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali "A" fid-traduzzjoni Ingliza tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem "Abdulrahman" tar-rikorrent. Difatti isem ir-rikorrent fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih "Abdulrahman". Dan ukoll jispiega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrent kien imnizzel ukoll bl-inizjali "A" fl-applikazzjoni tar-rikorrent lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni **(vide** Dokument "**AA-4");**

7. Illi bhala parti mill-process ghall-ksib tac-cittadinanza Maltija b' naturalizzazzjoni, ir-rikorrent kien applika lill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex l-Att tat-Twelid taghha jigi registrat fir-Registru Pubbliku ta' Malta, u dana sabiex a bazi ta' hekk ikunu jistghu jinhargu a favur tal-istess rikorrent ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, il-passaport Malti kif ukoll il-karta tal-identita' Maltija.

8. Illi ghalkemm ir-rikorrent kien ghall-ewwel ipprova japplika ghal tali registrazzjoni bil-fuq imsemmi isem shih li bih huwa registrat fl-Istati Uniti tal-Amerika u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah, u cioe' dak ta' "Abdulrahman Ahmed Abdulrahman Alagil", skond kopja awtentika tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument **"AA-10",** l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku kien irrifjuta li l-applikazzjoni ssir f' dak l-isem, u difatti r-rikorrent ma kellha l-ebda ghazla ohra hlief li jissottometti applikazzjoni ohra

bl-isem " Abdulrahman Ahmed Alagil" kif dakinhar erronjament mifhum mill-istess Direttur tar-Registru Pubbliku fuq interpretazzjoni zbaljata tieghu tal-Att tat-Twelid tar-rikorrentii mahrug fir-Renju tal-Arabja Sawdita'; skond kopja awtentika tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument **"AA-11",**

9. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrent fis-27 ta' Gunu 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 3812, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument "**AA-12**", fejn isem ir-rikorrent huwa erronjament imnizzel bhala "Abdulrahman Ahmed Alagil".

10. Illi l-isem tar-rikorrent fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid kif erronjament irregistrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku m'huwiex fil-fatt kopja vera tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti li jgib in-numru progressiv 0090855 registrat u mahrug mid-Dipartiment tas-Sahha, Office of Vital Statistics and Registry, New Jersey fit-2 ta' Novembru 1999, (Dok AA-2) u lanqas ma jaqbel mal-isem shih tar-rikorrenti fid-dokumenti imsemmija aktar il-fuq.

11. Illi ghandu jinghad ukoll illi sew ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, li gja saret riferenza ghalih u li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**MA-3**", kif ukoll il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument "**MA-13**" u il-karta tal-Identita' Maltija li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument "**MA-14"** gew mahruga a favur tar-rikorrent mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, ukoll indikaw erronjament isem ir-rikorrent bhala "Abdulrahman Ahmed Alagil"; bir-rizultat illi dawn l-istess dokumenti ma jirriflettux l-isem shih ta'

"Abdulrahman Ahmed Abdulrahman Alagil" li bih ir-rikorrent huwa konsistentement maghruf u mmsejjah u kif dan l-isem huwa imnizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruga fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

12. Illi kif fuq premess, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrent huwa dak ta' "Abdulrahman Ahmed Abdulrahman Alagil", b'liema isem l-istess rikorrent kien ukoll minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah, u isimu m'huwiex biss "Abdulrahman Ahmed Alagil" skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fis-27 ta' Gunju 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 3812.

13. llli ghalhekk ir-rikorrent jixtieq illi t-tielet isem tieghu u cioe' l-isem ta' missier missieru "Abdulrahman" jigi mizjud fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-27 ta' Gunju 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 3812, sabiex b'hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrent jinqara bhala "Abdulrahman Ahmed Abdulrahman Alagil" kif jitnissel mill-Att tat-Twelid tieghu tal-Istati Uniti tal-Amerika.

14. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponent jitlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghgobha, ghar-ragunijiet premessi :-

1. Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 3812 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-27 ta' Gunju 2017,

billi jigi registrat fl-istess Att tat-Twelid it-tielet isem tar-rikorrent, u cioe' l-isem "Abdulrahman", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrent jigi jinqara "Abdulrahman Ahmed Abdulrahman" bhala isem u "Alagil" bhala kunjom; u konsegwentement

2 Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless ukoll f'kull Att ta' l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrent.

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni.'.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku fejn eccepixxa kif isegwi:

1. 'ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrent fir-rikors promotur tieghu;

2. ILLI, jidher li r-rikorrent twieled fl-Istati Uniti fl-20 ta' Ottubru 1999, u dan skond l-Att ta' Twelid tieghu bin-numru 0090855, mahrug mill-awtoritajiet fi New Jersey, li kopja tieghu qed tigi hawn anness u mmarkata **Dok DRP 1**. Sussegwentement, ir-rikorrent ottjena c-cittadinanza Maltija tieghu b'naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) permezz

tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrent kellu l-fakolta' illi jirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri tieghu gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid tieghu, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, nhar is-7 t'April 2017, saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 2**. Flimkien mat-talba, gew forniti l-Att ta' Twelid esteru. Wara li d-dokumenti msemmija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadda ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 3812 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 3**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrent. Tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-Att esteru (Dok DRP 2). Jidher car fl-Att esteru li ghal dak li hu isem, hemm miktub 'Abdulrahman Ahmed' biss u mhux 'Abdulrahman Ahmed Abdulrahman', u ghalhekk l-esponent kien kostrett li jirregistra l-Att ta' Twelid tar-rikorrent bl-istess isem, u cioe 'Abdulrahman';

5. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba tieghu, ir-rikorrent ghandu jispecifika liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnu, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet tieghu, u dan billi jirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;

6. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirrimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi migjuba mir-rikorrent jkunu l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

7. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju ghall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrent mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'ghandux jigi assoggettat ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrent li hu minn issa ingunt in subizzjoni.'.

Rat l-affidavits, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-20 ta' Ottubru, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizjoni;

Rat l-atti kollha.

Ikkunsidrat;

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tieghu ta' mandatarju specjali ta' Abdulrahman Ahmed Alagil sive Abdulrahman Ahmed Abdulrahman Alagil jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta' Twelid bin-numru progressiv

3812 tas-sena 2017 billi jizdied it-tielet isem tar-rikorrent u cioe' 'Abdulrahman' biex l-isem jigi jaqra bhala 'Abdulrahman Ahmed Abdulrahman' u l-kunjom jaqra bhala 'Alagil'.

Illi -Direttur intimat eccepixxa li huwa m'huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa ssottometta li r-rikorrenti ottjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att tac-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa ghadda ghar-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid ghaliex tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru senjatament ghal dak li hu isem hemm biss indikat 'Abdulrahman Ahmed' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att tat-Twelid b'dak l-isem. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandu jispecifika liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm-il darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimetta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunque kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti tal-esponenti u kwindi m'ghandux jigi assoggettat ghall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi l-pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar it-28 ta' Awwissu, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 43 tal-process.

Ikkunsidrat ulterjorment;

Illi din il-kawza qieghda ssir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jaghtu dritt lil persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrenti Abdulrahman Ahmed Alagil twieled f'Summit, fl-Istat ta' New Jersey, fl-Istati Uniti tal-America fl-20 ta' Ottubru, 1999 u fis-26 ta' Gunju, 2017 ottjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 13 tal-process). Fis-27 ta' Gunju, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressive 3812 tas-sena 2017. Ghalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

> '(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta maghmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att maghmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita' ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl- istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f'dan it-Titolu.
>
> (2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi jinghad li f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan bazikament ta' s-segwenti raguni:

1. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 0090855 fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Abdulrahman Ahmed' biss u mhux 'Abdulrahman Ahmed Abdulrahman'.

Illi fir-rigward din ir-raguni, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 0090855 esebit a fol. 11 *et seq* tal-process, effettivament l-isem tar-rikorrenti ndikat fil-kolonna 'Name of Child: [First] [Middle] [Last]' l-isem hemm indikat huwa dak ta' 'Abdulrahman Ahmed Alagil' u mhux dak ta' 'Abdulrahman Ahmed Abdulrahman Alagil'. Il-Qorti tosserva li d-Direttur intimat kellu ragun jirregistra l-isem tar-rikorrenti bl-isem ta' 'Abdulrahman Ahmed' ghaliex huwa unikament dak l-isem li jirrizulta mill-Att tat-Twelid esteru tar-rikorrenti.

Illi r-rikorrent ressaq bhala xhud lil Monika Katarzyna Puchala li tat id-deposizzjoni taghha bil-procedura tal-affidavit a fol. 61 *et seq* tal-process fejn spjegat li hija tahdem bhala supervisor fuq kwistjonijiet ta' immigrazzjoni mad-Deloitte Malta. Hija spjegat x'kien gara meta personalment kienet marret ir-Registru Pubbliku

sabiex tirregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti. Qalet is-segwenti:

> '3. Acting upon the Applicant's instructions in the context of her obtainment of Maltese citizenship in June 2017, I as representative of the Services Provider approached the Public Registry upon the indication of the latter that the Applicant's birth be registered. According to the Applicant's parents' instructions, I initially prepared the Request for Registration attached as Annex "A" to record the Applicant's birth according to the name as it was carried in her official documents and, in particular, in accordance with the name as it was carried in her international passport obtaining at the time. This undated Request for Registration was presented by me to Ms Diana Caruana at the Public Registry on or around March 2017.
>
> 4. At that meeting Ms Caruana indicated that the Public Registry could not accept such a request, citing the legal requirement for it to have sole regard to the name of the Applicant as carried in any existing act of birth or any equivalent record of that nature.'

Illi minn din id-deposizzjoni ta' Monika Katarzyna Puchala jirrizulta li originarjament l-applikazzjoni li kienet ser tigi rregistrata kienet bl-isem ta' 'Abdulrahman Ahmed A Alagil' li madanakollu wara ndikazzjoni ta' Ms Diana Caruana kienet tbiddlet sabiex tkun tirrifletti l-Att tat-Twelid b'dan li giet imnizzla bl-isem ta' 'Abdulrahman Ahmed Alagil'. Ix-xhud esebiet kopja tal-applikazzjoni kif kienet ser tigi ntavolata originarjament a fol. 63 tal-process u kopja tal-applikazzjoni kif giet effettivament intavolata fir-Registru Pubbliku a fol. 64 tal-process.

Illi maghdud ma dan, ir-rikorrent ressaq ukoll bhala xhud lill-missieru Ahmed Abdulrahman Nasser Alagil li xehed bil-procedura tal-affidavit a fol. 57 *et seq* tal-process fejn qal li ibnu mhux biss huwa maghrufa bl-isem il-korrett fl-Att tat-Twelid, izda wkoll, fil-passaport tal-Arabja Sawdita. Zied jghid ukoll li ibnu huwa konsistentament maghruf bl-isem ta' Abdulrahman Ahmed Abdulrahman Alagil fost ohrajn mal-familja, qraba, hbieb u ghalliema. Hekk xehed:

> 'I also confirm that my son's full name as above indicated is registered in this correct manner not only in his birth certificate issued upon his birth in the United States of America but also in his Saudi Passport. Moreover I can also confirm that in practice my son has been and is in fact consistently known by his aforementioned full name Abdulrahman Ahmed Abdulrahman Alagil amongst his family, relatives, friends, and teachers, as well as at school, in sports and in other extra curriculum activities.'

Illi din id-deposizzjoni giet wkoll ikkonfermata minn omm ir-rikorrent Jonna Louise Burnham li xehdet bil-procedura tal-affidavit a fol. 59 tal-process.

Illi l-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita' tal-fatti fejn tidhol l-identita' ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gew prezentati s-segwenti dokument ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li jindikaw l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta' 'Abdulrahman Ahmed Abdulrahman Alagil' u mhux bhala dak ta' 'Abdulrahman Ahmed Alagil':

i. Karta tal-identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru

1106447186 mahruga mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 19 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem tar-rikorrenti fit-traduzzjoni huwa ndikat bhala Abdulrahman Ahmed Abdulrahman Alagil;

ii. Criminal Record mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 8 ta' Gunju, 2016 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 23 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Abdulrahman Ahmed Abdulrahman Alagil;

iii. Police Clearance Certificate mahrug mid-Direttur – Generali Criminal Investigations, f'Dubai li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 28 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Abdulrahman Ahmed Abdulrahman Alagil;

v. Resident Identity Card bin-numru 784-1999-1408213-8 mahrug mill-United Arab Emirates li kopja taghha gie esebit a fol. 30 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Abdulrahman Ahmed A Alagil. Jigi nnutat li f'dan id-dokument l-isem 'Abdulrahman' gie abrevjat ghal ittra 'A'.

Illi dwar il-passaport tar-rikorrenti mahrug fid-9 ta' Gunju, 2016 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita bin-numru T139332 l-isem tar-rikorrenti gie ndikat ukoll bhala dak ta' Abdulrahman Ahmed A Alagil fejn l-isem 'Abdulrahman' gie abrevjat ghall-ittra 'A' flok l-isem shih.

Ghaldaqstant fid-dawl ta' dak suespost il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa' l-istess.

Illi dwar l-ispejjez il-Qorti tirrileva li fil-verbal tal-20 ta' Ottubru, 2020 Dr Kevin F. Dingli ddikjara li mhux qed joggezzjona li dawn jithallsu minnu. Il-Qorti ghalhekk ser timxi ma' din id-dikjarazzjoni.

<u>Decizjoni:</u>

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti taqta' u tiddeciedi din il-kawza billi tghaddi sabiex tilqa' t-talbiet tar-rikorrenti kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 3812 kif registrat mid-Direttur intimat fis-27 ta' Gunju, 2017, billi jigi registrat fl-istess Att tat-Twelid t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-isem 'Abdulrahman', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara 'Abdulrahman Ahmed Abdulrahman' bhala isem u 'Alagil' bhala kunjom.

2. Tilqa' t-tieni talba kif dedotta.

3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitatament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu nterament sopportati mir-rikorrenti.

Moqrija.

Onor. Imhallef Dr. Joanne Vella Cuschieri
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.
14 ta' Jannar, 2021

Karen Falzon
Deputat Registratur
14 ta' Jannar, 2021